Porównanie tłumaczeń Hioba 38:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto wyrąbał koryto dla ulewy i drogę dla grzmienia gromów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto wyrąbał koryto ulewie i drogę trzaskom gromów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto podzielił kanał dla ulewy i drogę dla błyskawicy grzmotu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż rozdzielił stok powodziom? a drogę błyskawicy gromów? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto dał bieg barzo gwałtownemu dżdżowi i drogę grzmiącemu gromowi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto kopał kanały ulewie lub drogę grzmiącej chmurze, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto wyrąbał chodnik dla ulewy i wyznaczył drogę piorunowi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto wydrążył kanały ulewie i drogę błyskom gromów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto wykopał rów dla ulewy i wytyczył drogę grzmiącej chmurze, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto drążył kanały dla ulewy i drogę grzmiącej chmurze [wyznaczał], |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто ж приготовив русло для зливного дощу, а дорогу громам, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto oddzielił ulewie stoki oraz wyznaczył drogę błyskom gromów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto podzielił kanał dla powodzi i drogę dla grzmiącej chmury burzowej, |